

ΑΡΘΡΟ 1

'Όλοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα. Είναι προικισμένοι με λογική και συνείδηση, και οφείλουν να συμπεριφέρονται μεταξύ τους με πνεύμα αδελφοσύνης.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/grk.htm>]

ASARIYA SINTE (1)

Aduniya kuna n gu ibuna damayo hei nɔ dei-dei nn daama nna n burucinitere fɔ, n lasabu nna laakari ya nam nn mɔ huro cere kuna nyanze tere bɔhɔɔ.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/den.htm>]

Article 1

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/eng.htm>]

Article premier

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/frn.htm>]

Статья 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/rus.htm>]

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/spn.htm>]

Artikel 1

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/ger.htm>]

Madde 1

Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket etmelidirler.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/trk.htm>]

Artikel 1

Alla människor är födda fria och lika i värde och rättigheter. De har utrustats med förnuft och samvete och bör handla gentemot varandra i en anda av gemenskap.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/swd.htm>]

Articolo 1

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/itn.htm>]

Artykuł 1

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/pql.htm>]

Bend 1

Hemû mirov azad û di weqar û mafan de wekhev tèn dinyayê. Ew xwedî hiş û şûûr in û divê li hember hev bi zihniyeteke bratiyê bilivin.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/kdb1.htm>]

Abala kîíní.

Gbogbo èniyàn ni a bí ní òmìnira; iyì àti ẹ̀tọ̀ kọ̀ọ̀kan sì dọ̀gba. Wọ̀n ní ẹ̀bùn ti làákàyè àti ti ẹ̀rí-ọ̀kàn, ó sì yẹ kí wọ̀n ó máa hùwà sí ara wọ̀n gẹ́gẹ́ bí ọ̀mọ́ iyá.

[Source: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/yor.htm>]